

Editorial

Le 8 et le 9 septembre de cette année, l'assemblée générale de la Fédération Internationale des Associations d'Etudes Classiques (FIEC) a tenu ses assises à Genève.

J'avais demandé que l'Organisation Internationale pour l'Etude des Langues anciennes par Ordinateur devienne membre de la Fédération.

J'ai assisté à l'assemblée générale à titre d'observateur et j'ai fait un exposé sur les buts que nous souhaitons atteindre. Après quoi, un vote est intervenu et notre Organisation a été admise à l'unanimité au sein de la FIEC.

Cette présence nous apportera, je crois, quelques avantages sur lesquels je reviendrai dans le numéro de décembre.

*

* * *

La supériorité des méthodes d'analyse automatique des textes nous apparaît de jour en jour, plus évidente. J'en donnerai deux preuves.

1. Un de nos membres, M. Dubrocard de l'Université d'Aix-Marseille, souhaitait faire un Index de Juvénal et entreprendre une étude sur la morphologie et la syntaxe de cet auteur. Je l'ai invité à venir travailler au LASLA. En moins d'un mois, un Index provisoire (25.000 mots), une liste de fréquence et tous les relevés statistiques concernant la morphologie et la syntaxe ont été réalisés, de telle sorte que M. Dubrocard pourra travailler pendant un an sur les listings qu'il a emportés. A ce moment, on reportera sur les cartes les corrections nécessaires et le travail sera achevé dans les meilleures conditions.
2. Notre savant collègue de la Sorbonne, M. Grimal, a entrepris, en collaboration avec ses élèves, une concordance des oeuvres de Sénèque. Cette concordance est faite manuellement, si j'ose dire, sans recourir aux machines. J'ai signalé dans le tome XXXIV (1965) de l'Antiquité Classique, les graves erreurs qui déparaient le premier volume relatif à la CONSOLATIO AD MARCIAM.

Sans se décourager, M. Grimal vient de faire paraître un second volume consacré au DE CONSTANTIA SAPIENTIS. Comme je souhaitais vérifier si ce travail était supérieur au premier, nous avons entrepris l'étude complète de cette oeuvre de Sénèque, étude qui va d'ailleurs sortir de presse incessamment: en deux mois, nous avons réalisé et fourni à l'impression en offset l'index complet, toutes les listes et tous les relevés statistiques habituels.

Cela nous a permis de constater que, décidément, le travail artisanal est dépassé. Nous avons, en effet, relevé dans la concordance de M. Grimal une quarantaine d'erreurs. Je citerai ici trois perles.

En X, 2, la forme VOCEM est rattachée au substantif VOX, VOCIS, alors qu'il s'agit manifestement du subjonctif présent de VOCARE.

QUIETI, en XII, 2, nominatif masculin pluriel de QUIETUS est rattaché au lemme QUIES, QUIETIS.

CAPITIS (XV, 2) deuxième personne du pluriel de l'indicatif présent de CAPIO, devient dans la concordance de M. Grimal, le génitif de CAPUT.

Il est inutile de préciser que les bouts de texte qui devraient permettre une compréhension parfaite du mot en rubrique, sont totalement inintelligibles.

Ces deux exemples montrent bien, je crois, qu'il faut renoncer définitivement à faire des Indices ou des concordances sans le secours des machines.

*

*

*

Par ailleurs, le LASLA a ajouté à ses activités scientifiques une activité d'enseignement: j'ai proposé à notre Université et obtenu la création d'un Centre d'Etudes postgraduées, consacrées à la linguistique computationnelle.

Le Centre qui délivrera un certificat d'études complémentaires, est largement ouvert à tous les philologues: le Laboratoire peut, en effet, accueillir chaque année, dans de bonnes conditions de travail, plusieurs jeunes chercheurs.

Dans l'esprit de l'équipe du LASLA les cours consisteront essentiellement en exercices, qui sont la forme d'enseignement la plus universitaire qui soit et la mieux adaptée aux problèmes que les chercheurs doivent résoudre.

Dès maintenant, les cours suivants y sont donnés:

1. Description générale, usages et possibilités des machines et des supports pour le traitement de l'information
2. Technique de la carte perforée et de la symbolisation des données; travaux pratiques
3. Technique de l'analyse philologique sur computer; travaux pratiques
4. Cours de constitution de programmes pour le traitement de l'information; travaux pratiques
5. Notions générales de calcul des probabilités et de statistique appliquées aux domaines linguistique et philologique; travaux pratiques.

L.Delatte